



БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ЗМІЦНІМ НАШУ ВІРУ В ХРИСТА

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ АМВРОЗІЯ СЕНИШІНА, МИТРОПОЛИТА ФІЛІДЕЛЬФІНСЬКОГО, ПЕРЕДАНИЙ ЧЕРЕЗ "ГОЛОС АМЕРИКИ" В УКРАЇНУ

Дорогі Брати і Сестри в Україні і поза Україною суцільно! Як колись убогі пастирі та багаті мудреці прийшли до Вифлеського вертепу, щоб поклонитися Богому Дитяті, так і ми, українці, на Вілній Землі Вашингтона, приходимо сьогодні до Божих храмів, щоб поклонитися Синови Божому, утасному в Пресвятій Євхаристії, та диволю в Нього Божого благословення і потрібних ласк. Зокрема годиться шире подякувати Божественному Спасителю, що дозволив нам діждатися Різдва в нас Святих.

Завдяки радіохилям "Голосу Америки" дуже радо приходимо до Ваших помешкань, Ваших кімнат, щоб з празником Різдва Христового побажати Вам Божого благословення і витривалості в доброму.

Роздумуючи над нашим туземним життям, зроджується в нас питання: чого потребуємо найбільше під цю пору? У відповідь на це треба сказати, що в нинішні часи, часи матеріалізму, секулярізму й атеїзму, найбільше потребуємо щирої, глибокої та живої віри в Бога і Нього вчання. Треба нам живої віри, яка просвічуєла б нам на дорож нашого життя. Така християнська віра є цінніша понад усі багатства, кар'єри, життєві успіхи та почесті. У християнській вірі знайдемо ключ до розв'язки різних життєвих проблем.

Знову брак глибокої і живої віри спричиняє руїну. Ірод з браку віри в Христа Господа допустився страшного злочину — різні невинних дітей. Брак віри в Бога колишніх і сьогоднішніх провідників в Україні спричинив те горе, яке навістило нашу Батьківщину.

Тож з празником Різдва Христового зміцнимо нашу віру в Христа і в Нього святе вчення. Хай свята віра просвічує нашим українським родинам, щоб усі згідно розв'язували свої проблеми, керуючись засадами Христової науки. Хай Божественний Спаситель, що прийшов з неба на землю, наділить Вас усіх щирою, глибокою і живою вірою, яка є найкращою запорукою наших успіхів тут на землі, а також буде цінним завдатком на вічну щастливість в небі.

Христос Радіається!
Славить Його!
Ваш у Христі,
АМВРОЗІЙ
Митрополит
Архидієцес
Філадельфійський

КОНСТАНТИН ВАРВАРІВ НАЙМЕНОВАНИЙ НА ВИСОКЕ ДИПЛОМАТИЧНЕ СТАНОВИЩЕ

Вашингтон. — Константин Варварів, який протягом двох останніх років займав пост заступника директора для справ ЮНЕСКО в Бюрі Державного Департаменту для справ міжнародних організацій, найменований тепер на заступника постійного представника З'єднаних Штатів в ЮНЕСКО та заступника шефа Місії ЗСА при ЮНЕСКО в Парижі. Різнотчасно він матиме титул першого секретаря Амбасад ЗСА в Парижі. Свої нові обов'язки К. Варварів почне виконувати вже цього місяця.

Константин Варварів займає відповідальне становище в Державному Департаменті ЗСА вже від 1961-го року. Він брав участь в багатьох міжнародних конференціях в Америці, як і в інших країнах, як член американської делегації. Від 1966 до 1971-го року він був відповідальним за сектор соціальних наук в Бюрі Державного Департаменту для політичного планування та в Бюрі для виховних і культурних справ. За свої заслуги він в листопаді 1971-го року був нагороджений почесним відзначенням Державного Департаменту. Із новим призначенням, К. Варварів з усіх громадян українського походження займає сьогодні найвищий пост в дипломатичній службі З'єднаних Штатів Америки.

Комету Ноговтек можна тепер бачити

Гюстон. — Науковці з Космічного центру ім. Ліндана В. Джонсона повідомили, що комета Ноговтек минулої п'ятниці вже завершила навкруж Сонця і летить із швидкістю 200,000 миль на годину назад у безмежний космос. Чим далі від Сонця відлітає ця комета, тим

легше можна буде її бачити із Землі. Найкраща видність почнеться в суботу, 5-го січня, та триватиме 5-10 днів. Минулого тижня комету можна було бачити тільки перед сходом Сонця, а тепер вона видима тільки протягом 45 хвилин після заходу Сонця.



Слава Тобі Боже

УКРАЇНСЬКИЙ НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ГАРВАРДСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ ПОШИРЮЄ ПРАЦЮ

Кембридж (Н. Н.). — Крім щоденних, повних пильної праці займає 5 українських студентів курсів, 2 семінари, готування докторських дисертацій, редагування нового числа "Рецензії", перекладання текстів історичних документів на англійську мову, каталогізування нових надбав до бібліотеки і архіву Інституту, інтенсивного довгого листування, підготовки "Ню з л е т е р а", постійних наукових контактів і співді між професорами і студентами (українське гарвардське середовище налічує 50 молодих українських людей!), в українському Гарварді проходять також часто небуденні святкові події, які лішають значний слід у розвитку наукового життя Гарвардського Центру Українських Студій. Як уже в пресі згадувалось, в жовтні минулого року Український Науковий Інститут Гарвардського Університету відбув у співпраці з УВАН, Українським Історичним Товариством та Історично-Філософською Секцією НТШ свій перший публічний виступ: наукову конференцію у столітті НТШ. А недовго в призначений Інституту влаштовано товарисько-громадську імпрезу. Дня 18 грудня, в годинах 5-8 вечером відбулось перше офіційне прийняття (open house). Гостину влаштовано в будинку Інституту. Всі залі святково прибрані. Стіни коридорів прикрашували галереї портретів українських істориків, літературознавців, письменників і поетів, етнографів, бібліографів й інших діячів науки. У залі семінарних засідань була ялинка у традиційній українській стилі. У кількох кімнатах на партері були влаштовані мистецькі виставки, щоб познайомити гостей з українськими мистецтвами, що подарували свої твори Інституту. Були тут твори скульптури Миртали Пилипенко-Бентав (дочка (Закінчення на стор. 8-й))

Книжку Солженіцина про концтабори визначено в Москві, як "наклеп" і його самого, як "Герострата"

Москва. — У вівторок 2-го січня ц. р. тут розповсюдженню російською й іншими мовами комунікат Телеграфічного агентства Советського Союзу (ТАСС) з приводу опублікування в Парижі документальної книжки Олександра Солженіцина про совєтські концентраційні табори в 1918-1956 роках. В комунікаті названо, видану під назвою "Архіпелаг ГУЛаг" книжку "брудним наклепом" на Советський Союз і советський народ і на досягнення комуністичної системи. Самого Солженіцина визначено, як "герострат", який намагався знеславити свою "батьківщину" і приписати їй хвороби і ненормальності капіталістичного світу. Самої суті нової книжки Солженіцина, тобто потворного концтаборної діяльності в Советському Союзі і комунікаті не заторкнено, згадавши тільки, що Солженіцин вертається до "старих зааложених тем", які відійшли вже в минуле. Водночас із цим заатаковано Солженіцина, як рішучого противника держави, тобто відпущення і злагоді між народами світу. Наваровано в комунікаті також редакції різних західних газет і їх провідних журналістів за те, що вони, мовляв, хочуть знову розпалити холодну війну і використовувати для цього різного роду "наклепницькі" писання. У зв'язку з виходом книжки Солженіцина з Вашингтону повідомляють, що півфіційне "Радіо Свобода", передаватиме для слухачів у Советському Союзі уривками цілу 600-сторінкову книжку Солженіцина російською мовою і в перекладі на 17 інших мов народів СРСР. Урядовий "Голос Америки" передаватиме тільки повідомлення про реакцію американської публічної думки на "Архіпелаг ГУЛаг" і голоси преси з цього приводу.

ГОРЯТЬ СВІЧКИ

Горять свічки, синявий дим І де цей дим, де наш гором
Снується поміж стелю, — На тисовім помості?
Думки мої біжать за ним Чи те, що предкам було
У батьківську оселю. сном,
Опишайся, бо далеко їм, Прийде до нас у гості?
Далеко, брате, дуже... Чи сядемо в своїй хаті
Приблизь. Боже! Колись до Святийєгері,
Де наш дим? Забувши про журбу і страх,
Лише колядка тужить. Як справжні господарі?

Не даром пісня тисяч літ, А може й більше, — тужить —
Від Дунаю до Дону, Далекий шлях, великий світ,
Коли ж прийде година та, Не тратьмо віри, друже!
Що вернемось додому?! Горять свічки, синявий дим
Снується поміж стелю, — Думки мої біжать за ним
У батьківську оселю.

У СВЯТ-ВЕЧІР

Знавору десь колядка прилітає,
Знавору пісня крильми має, пліне,
В Свят - Вечір цей по наших краях
За вихром туза матерів поліне...
Самотньо, мовки столи заставляють,
Назавують місця синям — соколам.
(Синів отих давно уже немає!
За гратими роки їм ідуть спроквола...)
Та навіть там, де гострокуті грати,
В морознім подиху де стигнуть стіни —
Серця юнацькі будуть кров'ю грати,
Стрігатимуть в неволі прихід Сина.

Президент Ніксон підписав закон про 55 миль максимальної швидкості

Сан Клементе, Каліфорнія. — У середу, 2-го січня, президент Ніксон підписав закон, згідно з яким всі стейти мають встановити 55 миль на годину як максимальну швидкість для автомобілів, автобусів і вантажних авт. Обмеження максимальних швидкостей повинно допомогти в опаджуванні пального. Згідно з цим законом, стейти, які не встановляють цієї максимальної швидкості, будуть попарані тим, що не одержать від федерального уряду фондів, призначених на розбудову доріг. Закон також передбачає, що стейти можуть встановити навіть нижчі максимальні швидкості на менш безпечних шляхах. Максимальна швидкість 55 миль на годину зобов'язуватиме всіх водіїв аж до 30-го червня 1975-го року, або до часу, коли Президент прийме, що енергетична криза минула. У справі швидкостей вантажників і особових авт зайняв голос також Безпеченевий Інститут для Безпечки на шляхах. На підставі

Ще тільки \$10,000 відділяє Народний Фонд УНКА від 100-тисячної мети

Нью-Йорк. — З канцелярії Українського Конгресового Комітету Америки інформують, що зібраний вилати Національного Датку на день 2-го січня 1974 року досягнули суму \$90,000.00. Визначена мета збірки на 1973 рік була встановлена на \$100,000.00, отже, для досягнення цієї сотисячної мети потрібно ще тільки \$10,000.00. Кінцеві підсумки збірки Національного Датку будуть зроблені в дні 8-го січня 1974 року. С це декілька великих Громад, які не переслали своїх зібраних вкладок. Очікується, що вони це зроблять в тих кількох днях і мета буде досягнена. З індивідуальних платників Національного Датку в останніх днях більш пожертви надіслали:
Д-р Юрій і д-р Надія Соколовські (Сан Франціско) \$200.00; д-р Марія Фішер-Слаш (Кентакі) \$150.00;
д-р Ярослав Очеретко (Нью-Йорк) \$110.00 і д-р Аркадій Очеретко (Стейт Мейн), д-р Роман Смик (Колонія), д-р Олександр Вороняк (Вашингтон) Данило Зелем (Рівер'ю) та пані Марія Марчук (Бейн, Па.) — усі по \$100.00.
Треба відмітити Відділ УНКА в Боффало, що його очолює д-р Василь Шараван, який переслав збірку на суму \$2,100.00. В дні 2-го січня 1974 року надіслали збірки розчленення Відділи УНКА: Гартфорд, Конн., Вашингтон, Д. К., Нью-Гейвен, Конн., Клівленд, Огайо і Ютика, Н. Й.
В Різдвяному часі переслано всім платникам Національного Датку святочні побажання з проханням, коли це хтось не вилати свого датку за 1973 рік — переслати його в залученій конверті. Прохання приписати в силку, щоб вона надійшла до 8-го січня 1974 року,

ТРЕБА ГЛИБОКО ВІРТИ, ЩО ВІДВАЖНІ ДІТИ УКРАЇНИ РОЗВІЮТЬ ТЬМУ НЕВОЛІ, БОЖ ІЗ НИМИ БОГ

АРХИПАСТІРСЬКЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА, АРХІЄПІСКОПІВ І ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ

Майже дві тисячі літ ми нас від Святої Ночі, коли в небесних просторах залунав ангельський спів "Слава на небі Божому, на землі спокій, між людьми Боже змилювання" (Лк. 2:1). Тоді ж Ангел Божий сповістив пастирям народження Сина Божого, Якого Отець Небесний послав знедоленому людству, бо "Бог так полюбив світ, що й Сина Свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а мав життя вічне" (Ін. 3:16).

Своїм пршестям Син Божий осяяв людей світлом Богопознання, бо й тоді "Люди сиділи у темряві і тіні смертельній" (Лк. 1:79). Вже на початку Свого благовістя Христос об'явив світові Божу любов до людей та сповістив, що всі люди — Божі діти і брати з собою. Крім того, Він відкрив людям, що любов — це шлях до звернення і джерело духовного Життя Вічного. Тому саме постійно кликав до звернення і самоудосконалення людини.

Народився наш Спаситель, не в царських палатах, а поміж бідлятих, в убогому вертепі, а Його Пречиста Мати могла лише в "дслах положити й сіном притрусити Господнього Сина". Та й усе земне життя Христа було повне недостатків і велими убого, що й сам Він ствердив, сказавши: "Лисци мають свої гори, а птахи небесні свої гнізда, а Син Людський не має де голови приклонити" (Лк. 9:58). Не мав Він де й приклонити і після Своєї смерті на хресті і похований був у чужому гробі.

Сталося все це з волі Отця Небесного, щоб усім людям, що не земне царство і сила його правителя, а тільки "Його Царство не від світу цього" (Ін. 18:36) та що те "Царство Боже всередині нас" (Лк. 17:21), щоб в серцях людських. Тому то, під час Свого короткого благовістя Христос усеюро підготував людей до Царства Божого, показував дорогу до Нього, об'явив поміч тим, хто увірує в Нього, і кликав: "Будьте відважні!" Відкриймо ж у Свято Народження Христа і Спасителя нашого свої серця для цього заклику та йдімо до Царства Небесного і Життя Вічного за Його святими заповідями!

Український народ від віків радісно зустрічав День народження Сина Божого і черпав із цього Свята силу до перемоги над злом і труднощами земного життя. Свідчить про це наша народна творчість, прекрасні українські колядки, тисячі храмів Божих, що їх у віках будували наші побожний народ, щоб прославляти Христа і мати з Ним душевний зв'язок. Та на жаль, ось уже літами не дзвонять в Україні

Сильвестер
Архидієцес
Архидієцес
Архидієцес
Архидієцес

Різдво 1974 р. Б.

БАГАТО РАДОСТІ З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
ТА БАГАТО УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ
СВОІМ СПІВРОБІТНИКАМ, ДОПИСУВАЧАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
Бажають
РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ "СВОВОДА"

СВОБОДА
UKRAINIAN NEWS
FOUNDED 1893

UKRAINIAN NEWS
UKRAINIAN DAILY
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J.
Accepted for mailing at special rate of postage provided for by
Section 1102 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдвяна традиція

Одною з найглибших питань українського народу — це його прив'язаність до церковно-релігійної традиції. Різдво й Великдень, ці два найбільші церковні свята у році, дали в Україні поштовх до створення прегарної традиції, яка вросла в нас у непорушну, столітню освячену звичаєве право. Колядки як чудовими колядками й щедрівками, — вертеп, — святвечірні вечери, — святвечірні бажання, — прощора, — авесь неповторний різдвяний настрій, що сплавив родину та її найближчих приятелів. Протирелігійний похід безбожницького більшовицького режиму та матеріальна й харчова нужда внеможливили виконання тепер різдвяної традиції в Україні в її давніх межах, в її давній пишноті. А втім, український народ так вперто, цупко і вірно прив'язаний до своєї Церкви і своїх традиційних вірувань, що вельми могутньою апаратурою совєтської імперії не пощастило вирвати з корінням тієї традиції, не вдалося вирвати з сердець, душ і умів вірності християнській вірі предків.

Розпорощені у вільному світі українські люди щасливі, що мають повну можливість святкувати Різдво Христове якнайкраще. Різдво Христове — це радісне для всіх вірних свято, але завдяки своїм традиційним церковно-релігійним і народним звичаям воно стало всенародним святом, що об'єднує всіх українських людей в одну велику сім'ю.

Величаве „З нами Бог“ і радісне „Бог Предвчний“ пригадують, що існує тільки один Господь, один Бог для українських визавців всіх трьох наших Християнських Церков. Складаючи один одному різдвяні бажання — не забуваймо про наших рідних, приятелів, знайомих та і незнайомих в Україні, які не мають тієї свободи плекати рідну національно-релігійну традицію, як її маємо ми! І маємо Господа, щоб наші землі в Україні назвалися ділом та щоби Господь надхнув теж усіх українських людей у вільному світі тією мудрістю, яка диктує ставлення у світлій вірі і світлій ідеалах. ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Облудна гра

В пору найлютішої, безпощадної русифікації в Україні, коли то щепають українські школи, театри, забороняється читати українські твори, коли вчителі, журналісти, по-українськи, прохочим на вулицях — наче на глум — і в противоріччя до голосної і болочої правди чваняться совєтський журнал „Україна“ тим, що вийшла друком книга Максима Рильського, на тему української мови і рідного слова, п. н. „Як парость виноградної лози“. Назва книги, це заголовок давнього вірша, де поет, з'ясовуючи свої думки, що там, де підпадає культура слова, мусить підпадати культура думки, закликає: „Як парость виноградної лози плекайте мову. Пильно і неастанно політь бур'ян. Чистіша від слюзи вона хай буде“. І пригадують як Максим Рильський, незвичайний знавець української мови, коли підкреслював: „Мова наша зброя, якою ми служимо нашому народові, що нас породила, вигодувала і виховала. Мова — втілення нашої думки. Любімо її, вивчаймо її, розвиваймо її. Борімося за красу мови, за правдивість мови, за пристицність мови, за багатство мови“.

У великій хвалі і пеанах вийшла книга Максима Рильського — у 40-річчя (1831-1936) від того часу, коли то совєтський уряд повів наступ на нікого іншого, як на п'ятірне гроно неокласиків, в якому були: Максим Рильський, Микола Зеров, Михайло Драї-Хмара, Павло Филипович і Юрій Клен. Відома доля Зерова, Филиповича, Драї-Хмари — вони загинули на Сибіру, Юрія Клену пощастило продістатися за кордон, а Максим Рильський... „розкалявся“.

А сьогодні І. Перекатюк, викладач Івано-Франківського педагогічного інституту імені В. Стефаника, автор статті про книгу Максима Рильського, виразно дефініє свої погляди, а водночас і інших „власть імущих“ в Україні. „Інтернаціоналістична солідарність не заважає, а сприяє цвітінню національних культур. Не треба, здається, й доводити, що цвітіння не має нічого спільного з національною обмеженістю, замкнутістю, тим більше — з проханнями будь-якої національної ворожнечі або заздрості“.

Видання книги Максима Рильського — це черговий обман, це не одна облудна гра, коли то „старший брат“ протестує українську руку, ніби то дружньо підключився про збагачення української культури, в той же самий час винищуючи людей якнайкращих духовних і інтелектуальних вартостей. Совєтсько-московським узурпаторам, мабуть, добре ввійшло в тяжку слова Максима Рильського: „Мова — наша зброя“...

Алла Коссовська

БЛАНІТНА ЗІРКА
(З далеких спогадів)

Кінчався мажорний рік. Ішов грудень. В невеличкому південному українському місті він був, як завжди, не холодний, але вогонь і переважно сірий. Лише іноді, в полудневі години, щастило сонечку пробитися крізь важкі, набрані водою хмари, і тоді людям ставало трохи легше на серці.

Але ночі були страшні. Вони пахли жахом і кров'ю. Більшовицький терор, безжалюї і безглуздя, не давав людям піднести голову, бо ніхто не міг бути певним, що сьогодні його не схоплять і, не слухаючи ніяких пояснень, не розстріляють тут же таки, на вулиці, приставивши „до стінок“.

Досить було побачити руки без мозолів, щоб ліквідувати власника їх, як буржуа. Інтелігенція боялась

виходити з дому, бо скрізь вешталася озброєна до зубів матросія і солдати.

Для мене ця зима була, як і тим нещаслива, що я три тижні пролежала в жорстоких запаленнях легенів, на межі життя і смерті.

І в гарячковому маячінні, якоюсь уночі, я побачила над собою бордате обличчя чоловіка, який, попереджаючи мій переляканий вигук, поклав руку на мої уста і сказав: „Тихо, доню, це я, твій тато“. Він підняв з подушки мене за плечі, і я відчула на своєму обличчі колючий дотик його неоголені бороди.

Я впізнала його, свого коханого тата, охопила скудлими руками його шию і притулилася до нього, до свого рідного! Так ми завжди, на кілька хвилин, тримаючи в обіймах одне одного. За татовою спиною я

Політичні утруповання і суспільно-громадські інституції

Питання про організацію участі і впливу політичних утруповань в діяльності й керуванні суспільно-громадськими установами та організаціями не нове. Воно напевно таке давнє, як давні політичні утруповання. Час від часу ця проблема вибухала новим спалахом, добруж новим відбудовується гарячі здури й контрверсії, щоб після якогось часу притихнути й „уложитися“.

Останню у зв'язку з Другим СКВУ вибухнула чергова фаза тієї давньої контрверсії. Учасники Конгресу зачили й переживали події й поступування, які їм не завжди були до смаку, або які вони завзято засуджували. Вернувшись домі, вони поширили інформації й враження про це серед свого кружечка. Піднесли температуру настроїв в цьому відношенні представники тих груп, які в Конгресі або взагалі участі не брали, або не були активними в партійно-групових „наступах і відступах“, в політичних маневрах з різних позагрупових засадах. Тому й не диво, що політичним групам з цього приводу дісталося „на голий“. Поруч звичайної критики під їхню адресу, по-палюють навіть такі скрайні погляди, мовляв, нащо там ці групи потрібні? Яку користь вони приносять? Вони тільки вносять колючі й конфлікти, намагаються посікти команди пости, де вони зовсім не належать і ніякої користі не приносять.

Такі й подібні погляди не нові. Але останні зони стали швидко поширюватися. Іх дуже пластично ілюструє вислів у „Свободі“, в одній зі статей, де написано, що наш політичний світ з тією діяльністю „нашого життя, яка стає все більше і більше відпочиваючим чинником, зокрема для молоді і студентства“.

Почнімо розгляд проблеми саме з цього пункту. Чи на правду постійний упадок активності й динаміки політичних груп не лише по-лабляло їхню суспільну продуктивність, але й зумовило недовільність їхнього існування, бо є перешкодою в дальшому розвитку нашої діяльності та її суспільно-громадських установ? Вже побіжна аналіза того становлення виявляє його безпідставність і шкідливість для цілого нашого життя. Хоч правдою є, що політичні утруповання коряться і не завжди поступають як слід, але це більшою правдою є, що вони виконують для української справи в загальному, і в країні, і в світі, переважні життєві функції. Без політичної думки і діяльності нарід і національна група в світі відразу скохується до дезігнації з права самостійності, на свій лад, осмислювати і формувати своє життя і завершувати

їхню свою скромну армію платню між двома родинами. Голова цієї чужої родини в тяжку хвилину віддає батькові, віддає йому свій паспорт і цивільний, зимовий одяг, щоб той міг вижити без перешкод. Це врятувало батька, і ось він з нами, з паспортом 65-літнього Йосипа Уїнського в кишені, в чорних окулярах і з бороною, яка мусіла додати йому 25 років життя. Хай буде благословення твоє, м'я, добрий діду Йосипе! Небезпечною дідо було позбавлення паспорта і тяжко було залишитися зимою без теплового одягу, але ти не завагався віддати їх!

Наближалось Різдво. Я вже видужала, хоча ще не виходила надвір, бо лікар плакав, коли відшлював. Батько також не виходив, бо його могли спіткати ускладнення іншого порядку. Ми з ним цілі дні проводили в довіх, бо мати і сестра Галія мусіли виходити на базар, щоб продати або виміняти щось на харчові продукти.

У свої десь роки я слабо розуміла всю небезпечку батьківського стану. Для ме-

не ці дні були найщасливішими в житті! Ми клеїли з батьком картонажі для майбутньої ялинки, самі фарбували для них папір, бо кольорового не було, вирізували ляльки із старих журналів.

Але напередодні Свят-Вечора тато заявив, що піде до лазні, бо вдома бракує води і дров, а помитися як слід з таких умов неможливо. Пішов, не заважаючи на мамині протести, але незабаром повернувся, бо в лазні також забракло гарячої води.

Проте, батько був упевнений, і на другий день знову пішов, а ми почали готуватися до Свят-Вечора.

Не пам'ятаю вже, хто приїхав на ялинку. Зелена і свіжа стояла вона в кутку ідалі і пахла на всю хату Різдвом.

Надворі кутко темніло. Я розвісила на гілочках ялинки наші з татом прикраси, ягорі вже пшпалася велика, блакитна зірка. Вже й убога кутя стала на своє місце під образами, а батька все ще не було. Мати ходила від вікна до вікна і на її блідому обличчі відбивалася безіронна тривога і перед-

Думки під новий рік

Хочу звернути увагу на інші методи „вирішення національного питання“ в СС-СР і зокрема в Україні. І в цілості сучасна Москва „перегукується“ з тим, що діялося в минулому. Коли московські царі Іван III (15 вік) та Іван IV (16 століття) вели війни проти вільної республіки Великого Новгороду, то, щоб зламати спротив населення, вислали масами новгородську людину в області московські, де новгородці гинули масами.

Кризі „нацифікації“ Новгороду Московою описав німець Гайнріх фон Штаден, що десять років служив у гереристичній організації царя Івана Грізного, яка мала назву „Опрічнина“. Історик Епштайн опублікував змисли фону Штадена в аналізах Гамбурзького університету 1917 року. Є переклади споминок цього „опрічника“ на різні мови.

Примусове переселення неспокійної людини в той час у Москві називали „випуск“. Цей „випуск“ практикує комуністична Москва, самотою, в далеко більшій пропорції.

Особливо зазнали цього пуха українці в час примусової колективізації і після Другої світової війни. Недода „випущені“ кримських татар, народів Північного Кавказу, Еспанії, Латвії, Литви широко відомі.

Рівнобіжно відбувається за прикладом з часів царського режиму колонізація емель поневолених народів „елементом, особливо заселення міст і промислових центрів. Яким великим темпом провадиться ця колонізація України та інших неросійських країн переселенців з Московщини, показав перепис людинності р. 1970: в Україні належить те-

же підпадають. Ще й додатково вони себе виставляють на небезпечку майбутніх потрясень. Бо ж кожна „політична група, кожна політична концепція триває якийсь час; мінюються життєві умови, приходять нові люди, з ними потреба передумати, наново сформулювати свої завдання, новими засадами і в нових формах добиватися своїх цілей. Три-

вання ж громади неможливе. З її ослабленням слабне виключення все на її ґрунті, 3 ослабленням однієї політичної групи, чи концепції, таке загальне ослаблення не мусить іти впері.

В таких критичних і переломових часах, як сьогодні, особливо виразно треба мати це перед очима. Політикум з невідомою частинною нашого життя, нам треба активних політичних груп, але ми теж є загальнонаціональною спільнотою, яка виявляється в таких же савших загальних інституціях і організаціях. І вони такими залишатися мусять!

пер до російської національності. Нечисленні балтійські народи є ще під більшою загрозою.

„Нові царі“ хочуть зробити — через школу, пресу, адміністрацію і колонізацію — землі неросійські „географічними поняттями“, без національного змісту. Міністер австрійського уряду Меттерніх (1773-1859), називав „географічними поняттями“ Італію, що була в великій частині своїй під пануванням Австрії.

Тут приходимо до головного питання: наскільки неросійським народам ССРСР пощастило удержатися на своїх територіях, не „перемішати“ мовно і фізично з „старим братом“? Хоч число народжень серед російської людини в Російській федерації менше ніж в населенні України і далеко нижче чим у народів ісламської віри, однак це не перешкоджає Москві колонізувати своїми людьми Туркестан, Прибалтику, Україну і т. д. Колонізація і русифікація йде під кличками „дружби народів“, „обміну кадрами“ і творення єдиного „совєтського народу“.

На допомогу цьому поході російської колонізації і великодержавного шовінізму приходять теж „теорії національного питання“, вироблені в Москві. Во владарі Кремля уміють не тільки ліквідувати завоювані народи через русифікацію та фізичне знищення, але й „створити“ нові нації. Приклад: 1949 року з волі Москви проголошено в окупованій російським військом частині Німеччини „Німецьку Демократичну Республіку“, під владою німецьких комуністів, вірних наказам Кремля. Було не так давно час, коли в Східному Берліні ширилася пропаганда про об'єднання Німеччини (само собою, під диктатурою компартії). Цьому об'єднанню мала б прийти „братня допомога“ із Москви. Однак через те, що „вирішення німецького питання“ Москві довелося би вести нову світову війну з противниками об'єднання Німеччини на основі комунізму.

Тому тепер комуністична пропаганда рішуче відкидає думку про об'єднання обох частин Німеччини, розподіленіх залізною завісою. Москва звеліла німецьким комуністам заявити, що так звана німецька демократична республіка, з 17 мільйонами мешканців, не має нічого спільного з Західною Німеччиною, крім мови. Мовляв, в Східній Німеччині є „Німецька соціалістична нація“, бо там господарство стало власністю держави, а в Західній Німеччині живе „Капіталістична нація“.

Ідучи за цією теорією, можна б сказати, що перед 1939 роком було „Дві українські нації“: одна — під комуністичною диктатурою, а друга — на землях Захід-

Під різдвяний вечір

Темна й тиха ніч, повна якоїсь неспокійної туги та талого очікування... В таку ніч трох бідних пастушків пасло свої невеличкі череди овець та гнівно висварювалися за клатик павоєвська для своєї отари.

Нагло з'явилося на небі яснє сяйво, а далеко на обрії засвітила блискавка, мерехтлива зоря. Із сяйва вилонилася невразно зарисована постать молодого юнака в білих шатах та пролунав серед глибокої тиші пастушків спокійний та ласкавий голос: „Закиньте гнів! Він відчиняє ваші уста, але замкає ваше серце. Я мущу сказати вам велику вістку. Дитятко Боже народи-

лось сьогодні... Ідіть за цією зорею на небі й вреніть у малій стасції знайдете новонароджене мале дитятко, яке, як побачите, дасть вам почуття безмежної, непережитої досі радості... Тоді ваші серця співатимуть величний гимн, що його буде чути у цілому світі“.

Один із пастушків немілливо підніс очі до сяйва й запитав: „Чому ми, твй вибраний для цього?“ Янгол відповів: „Мабуть, ви, ті малі й бідні, із низів, вибрані бачити щось, що є на висоті. Ідіть негайно за зорею!“ Сяйво зникло, а на обрії зоря ще більше засянула своїм яким світлом.

Пастушки, забувши за свої невеликі отари, взирили одне одного за руки, об'єднали у своїй постанові, заслухані у віщі слова янгола, зі страхом, але з кріпкою вірою у своїх серцях, пішли за зорею та перші віднайшли новонароджене Дитятко Боже у Вифлемі, перші Його побачили та перші зложили свій поклон Богочоловікові, цій Божественній Правді, що має вже за собою дві тисячі років буття в християнському світі. І ці бідні „останні“ сталися „першими“.

У нас є також своя велика Правда, у нас є також велика, двотисячна традиція — народна й церковна. І серед нас лунає спокійний і ласкавий голос, який готосить ту Правду, нашу правду, правду наших батьків, дідів і предків! Чують цей голос й багаті й бідні, й ті, що є на Батьківщині й ті, що є в розсіянні на всіх континентах. Чують цей голос ті, що на вершинах й ті, що на низах нашого суспільства — громадського чи церковного життя! Чують його й ті, що при престолі й ті, що сидять у задніх лавках...

На жаль, не чують, мабуть, цього голосу ті, що політичні, деякі ті, що покличали до цього, щоб нас прозвирати за цією зорею. А деки, не тільки що не показують тієї зорі, але й часто ведуть нас на мавпів.

Проте, янгол Божий із несит кличе нас усіх сьогодні, з нагоди цього великого українського празника Народження Христа, до забути наших гнівів, до зяспроцення, кличе до взаємної любови, єдності, до розуміння однієї дії і провуду тих, що Богом та людьми покликані, як такі, що себе самі наставляють. У цю таємну різдвяну ніч голос із неба кличе нас усіх йти за Тим, що у провуду Божим Провидінням вибраний та людьми вибраний, йти за Тим, що правду ясну й щирю голо-вить...!

Лише тоді небесна зоря запровадить нас разом із ним до нашого українського Вифлему. Тоді й нас усіх згорне якась таємнича, й безмежна радість така, яку відчули й пережили ті бідні пастушки у Вифлемі.

Чого ж чекаємо? Чого вагаємось? Чи нема у нас якоїсь цілі? Чи не можемо побачити цієї вифлемської зорі? А коли ж так, то чому ватрималися на роздоріжжі? Відчинімо свої серця, нагоїмо їх теплом любови, гріймо їх гарячою вірою, запалимо їх іскрою надії та ідімо всі об'єднані так як ці, що на висоті, що в шатах „громадського провуду, як і усі ці, що на низах, зявляються кріпко за руки, як ті тегендрі пастушків, ідімо зрешті об'єднані за зорею, що нас запровадить до нашого рідного Вифлему! Такого Вифлему, некасе від нас сьогодні наша громада в діяспорі та наш нарід на Батьківщині, й такого Вифлему сьогодні очікує наша Церква — Страдниця...!

Покри „товариші!“ порпалася в інших кімнатах, а матрос розкурював цигарку, мати одягла мене, зайнула у кофуду і, сказавши матросові: „Дитині треба в уніформі“, винесла мене позвартового. Тоді вона сказала: — Дону, треба перевері-боязко зиркнув на двері спа-

Мій чоловік не повернувся з фронту — сказав мати, і голос її прозвучав спокійно і сумно.

— Подивимось, поглянемо, а якщо збрехала — до стінок! — майже весело приобичав солдат.

Вони стояли вже на порозі ідалі, і виявлялось, що й не двоє, а аж п'теро.

— Збрєс є? — суворо запитав матрос.

— Нема ніякої, — відповіла мати.

Почався обшук. Галія сиділа непорушно під ялинкою, схилившись над книжкою. Коло дверей стояв матрос.

І раптом страшна думка майнула у материній голові: з хвилини на хвилину мусить повернутися батько! Що як він зустріється тут з цими потворами в людській подобі? Подихом смерті війнуло з цією руйніною, яку вартувий навів на неї, помітивши, що вона ворушувалася.

— Товаришу, у мене дочка хвора, там, у спалні. Тиф у неї плімиється, — сказала мати, — дозволяє пройти до неї, може й чогось треба.

При слові „тиф“, матрос боязко зиркнув на двері спа-

чуття чогось страшного.

Наш старий, великий годдинник прохрипів сім разів, і разом з останнім ударом почувеліся глухі удари чимось важким у хвіртку. Мати відразу зрозуміла, яких то гостей подарувала нам доля на самий Свят-Вечір. Вона кинулася до мене, вилежала на спалні і наказала лягти в ліжку, наче я хвора.

— У тебе плімиється тиф... гарячка... — шепотіла вона, ніби нас могли почути там, за хвірткою. — А ти, Галю, — звернулася вона до сестри, — сядь тут і будь спокійна, і не говори нічого, говоритиму я! — І, накинувши хустку на плечі, вбігла у двір.

А там уже гатили прикладами руйніницю у ворота і хтось гукав: — Відчиняйте, стріляти будемо!

Мати відсунула засув і відразу у хвіртку вскочили двоє, солдат і матрос з рушницями напоготові.

— Подивимося вдома? — впаав гострий запит.

— Нема, — даючи їм дорогу, сказала мати.

— Не бреші! — крикнув матрос. — Ми знаємо, що він тут!

Покри „товариші!“ порпалася в інших кімнатах, а матрос розкурював цигарку, мати одягла мене, зайнула у кофуду і, сказавши матросові: „Дитині треба в уніформі“, винесла мене позвартового. Тоді вона сказала: — Дону, треба перевері-боязко зиркнув на двері спа-

Покри „товариші!“ порпалася в інших кімнатах, а матрос розкурював цигарку, мати одягла мене, зайнула у кофуду і, сказавши матросові: „Дитині треба в уніформі“, винесла мене позвартового. Тоді вона сказала: — Дону, треба перевері-боязко зиркнув на двері спа-

Покри „товариші!“ порпалася в інших кімнатах, а матрос розкурював цигарку, мати одягла мене, зайнула у кофуду і, сказавши матросові: „Дитині треба в уніформі“, винесла мене позвартового. Тоді вона сказала: — Дону, треба перевері-боязко зиркнув на двері спа-

Покри „товариші!“ порпалася в інших кімнатах, а матрос розкурював цигарку, мати одягла мене, зайнула у кофуду і, сказавши матросові: „Дитині треба в уніформі“, винесла мене позвартового. Тоді вона сказала: — Дону, треба перевері-боязко зиркнув на двері спа-

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Президент і Віцепрезидент Української Народної Республіки в екзилі, Голова й Президія Української Національної Ради, Голова й члени Виконавчого Органу пересилають з нагоди Різдва Свят і Нового Року привітти й найщиріші побажання Українському Народові на Батьківщині й на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських Церков, старшинам і воїнам українських армій, Президії Світового Конгресу Вільних Українців, провадом політичних і суспільно-громадських організацій, науковим установам, молодіжним та жіночим організаціям, Представництвам Виконавчого Органу Української Національної Ради, Управі й Членству Товариства Прихильників Української Народної Республіки і Товариствам Сприяння УНРАді.

МІКОЛА ЛІВЦЬКИЙ

Президент
Української Народної Республіки
МІКОЛА СТЕПАНЕНКО
Віцепрезидент
Української Народної Республіки
Д-р ВАСИЛЬ ФЕДОРОВИЧ
Голова Виконавчого Органу УНРАді
Д-р ТЕОФІЛ ЛЕОНТИЙ
В. О. Голови ВО
СПІВРІДНИК ДОВГІЙ
Голова Української Національної Ради
ЧЛЕНИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ
ПРЕЗИДІЯ УНРАді

Управа Гуртка Пластпрату в Нью Йорку

з нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
бажає ВСЕЛЕНИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
Ного Ємненні Верховному Архієпископові Кардиналові
Посифові Спілку, Ієрархам Українських Церков
та Всесвітньому Духовенству, Крайовій Пластовій
Старшині, Пластовій Станції в Нью Йорку, Пластовій
Фундації, Членам Гуртка Пластпрату, Установам,
Організаціям та всьому Українському Громадянству.

Комітет Об'єднаних Американсько- Українських Організацій Великого Нью Йорку

МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДІЛ
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО
КОМІТЕТУ АМЕРИКИ
передас щиро дорожю
з нагоди ВЕЛИЧНОГО ПРАЗНИКА

Христового Різдва та Нового Року

щирі привітання та побажання Іх Блаженству Верховному Архієпископові Кардиналові Посифові, Високопреосвященнішому Митрополитові Мстиславу, Високопреосвященнішому і Преосвященнішому Ієрархам Українських Церков, Високопреосвященнішому і Всесвітньому Духовенству та Українському Громадянству Великого Нью Йорку — зокрема Проводам і Членству тих наших організацій і установ, що вислали своє зрозуміння і свою відданість для релігійно-церковних і національно-громадських потреб і співпрацювали із провадом нашої Української Громади для добра нашої Рідної Української Церкви та нашого Народу. ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:

Адв. Роман Гуглевич голова Адв. Онуфрій Германюк секретар



Головна Управа СУМА

з нагоди СВЯТ

Різдва Христового і Нового Року

вітає

Ієрархів Українських Церков, наше Духовенство, всі Суспільно-громадські і Молодіжні Організації, Управи Осередків та все Членство СУМА РІЗДВЯНИМ ПРИВІТОМ

Христос Родився! Славте!

Христос Родиться!



Товариство Українських Інженерів Америки ВІДІЛ МЕТРОПОЛІ Нью ЙОРК

бажає
РАДІСНИХ

Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

Високопреосвященному Духовенству, Професійним та Громадським Установам, Вельмишановним Членам та їхнім Родинам та всьому нашому Громадянству.

ЗА УПРАВУ:

Інж. Любомир Калинич, голова
Інж. Юрій Огієнко, секретар

З РОЖДСТВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

якнайкращі побажання Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Нагальному Пластові, Голові Пластовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Управі Пластпрату, Дирекції Пластової Фундації, Ваткам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому Українському Громадянству

— висловлює —

Станізна Пластова Старшина в Нью Йорку



КОМІТЕТ

„БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ“

бажає і засилає Всім бувшим Громадянам міста Березани і повіту

Веселих і Щасливих Свят

та

Нового Року!

При цій нагоді Управа пригадує, щоби мешканці поодиноких Громад, які були оголошені в газеті „Свобода“ в звіті з III З'їзду Березанців 16. VI. 1973 р. в Гантері, зголосились в справі тронки їхнього села, які будуть поміщені в II. томі регіональної тронки „Березанська Земля“. — Зголосуватись на адресу:

BEREZANY c/o Selfreliance
98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003

УПРАВА КОМІТЕТУ:

Евстахій Манацький, голова
Дарія Коєтис, секретар



Товариство за Патріархальний Устрій ПУКЦеркви в ЗСА

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

сердежно вітаємо і бажаємо

Веселих та Щасливих Свят
багато кріпкого здоров'я Голові Помісної Української Католицької Церкви Києво-Галицькому Патріарху
Іх Блаженству Кир ПОСИФОВІ Кардиналові СЛІСКОМУ,
Постійному Синодові

всім Високопреосвященним і Преосвященним Владикам,
Всесвітньому Духовенству, Монашим Чинам, Мирянам
і всім Відділам та Членам Товариства
за Патріархальний Устрій.

За Красу Управу Т-ва за Патріархальний Устрій Помісної
Української Католицької Церкви в ЗСА:

Д-р МИРОСЛАВ НАВРОЦЬКИЙ голова Д-р ЛЕОНІД РУДНИЦЬКИЙ секретар

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ

Зі Світлим Святком Різдва Христового і Новим Роком

щиро вітаємо

Високопреосвященнішого Митрополита МСТИСЛАВА,
наших Єпископів, Духовенство, все Українське Громадянство у вільному
світі та на Рідних Землях, а особливо усіх Добродій, Жертоводів та
Прихильників побудови

Української Православної Церкви св. ап. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.

В. САЛЕНКО, голова

ЗА БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ

В. БАРКА, секретар

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЬО ЙОРКУ

з нагоди

Різдва Христового та Нового 1974 Року

ЗАСИЛАЄ НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Нагальному Пластунові, Пластовим Проводам та Управі Пластпрату,
а зокрема

всім Фундаторам, Добродіям, Будівцям та Жертоводам
Пластового Дому в Нью Йорку.

За Дирекцію — п. сен. ВІСЕСЛАВ ВИШНЕВСЬКИЙ, голова

п. сен. МЕХАНІО ІОЗЕНІВ, секретар

Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Ave., New York, N.Y. 10003

Головна Управа

Українського Лікарського Товариства Північної Америки

— вітає —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

наш Героїчний Народ на Батьківщині, Президента УНР, Ієрархів Українських Церков, Проводи наших Церковних, Громадських і Політичних Організацій, всю Українську Громаду в діаспорі та наше Членство з їхніми Родинами

та бажає

РАДІСНИХ СВЯТ

та сповнення наших щільних національно-церковних та особистих мрій.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ УЛТПА

Д-р ЮРІЙ КУШНІР
голова

Д-р ТАРАС ШЕГЕДИН
секретар



ЗІ СВЯТАМИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО 1974 РОКУ

сердежно вітаємо

Первоієрарха і Голову Української Помісної Католицької Церкви
Іх Блаженство Кир ПОСИФА,
Високопреосвященну Ієрархію наших Церков, незломний
Український Нарід в Україні і діаспорі суціль,
його культурний діяч і усіх Українців доброї волі
та бажаємо їм

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВТЕ ЙОГО!

КОМІТЕТ ОБОРОНИ ТРАДИЦІЙ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ в Чикаго, Ілл.



Христос Родиться!

З нагоди Світлих і Радісних Празників
Христового Різдва і Нового Року

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

ВІТАЄМО

всіх Земляків в Україні і на чужині, Представників і Читачів нашої газети, Членів Крайової Управи ООЛ і Світової Федерації Лемків, Управі Відділів ООЛ, Посесних Членів і Членів ООЛ, Співпрацівників, Представників і Кореспондентів наших видань, всі Українські Організації, наших Друзів, покритих Лемків у Краю і Всіх з цього приводу сумуючих Лемків на висланні і в цілому світі.

Крайова Управа Організації Оборони Лемківщини в ЗСА



З Різдвом Христовим, Святим Іорданом і Новим Роком

бажає Веселих Свят

Український Конгресовий Комітет
Америки



May the Prince of Peace bestow his bounty upon you and your family
and the enslaved land of our forefathers, Ukraine.

During this beautiful season, let us not forget that many people
are less fortunate than we and have needs far greater than ours.

In making your Christmas contributions, be mindful that the work of
our Organization on behalf of captive Ukrainians and for justice and
freedom everywhere is entirely dependent upon your generosity.

UKRAINIAN
CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
302 West 13th Street
NEW YORK, N. Y. 10014



Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні і Знайомим

бажає

д-р Олекса Лятишевський
з Родиною

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

— бажає —

д-р Юліян Гной
з Родиною

Рідним, Приятелям та Знайомим

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною

Рідні, Приятелям і Знайомим

щирі побажання

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

— пересилають —

д-р МIRON і Ярослава
Зарицькі

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

пересилають

д-р Ярослав, Марта і Марко
Яримовиці

Христос Родиться!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

щирі побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!

— пересилає —

д-р Юрій Трухлий
з Дружиною

Нью Йорк, Н. Й.

Христос Родиться!

УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ, ЗНАЙОМИМ, ВРАТАМ
ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРО, НЕЗРАДЛИВОЮ
ДУШЕЮ ВІШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ
ВОЖЕ ДИТИНКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ
ПРЕДКОВИМИ ЗВІЧАЙМИ
СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

д-р Александра і д-р Іван
Яроші з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажає —

д-р Василь Трухлий
з Дружиною

Чикаго, Іл.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

вітаю

Із Блаженство Кур Носифа Сліпого,
Родину, Приятелів, Знайомих та Пациєнтів

і бажаю

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Д-р Антін Вітковський
з Родиною

Чикаго, Іл.

З Різдвом Христовим!

Товариство Українських
Інженерів Америки

шле

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
Первоієрархам Українських Церков, Українському Народові на Рідних Землях, зокрема Українським Інженерам, Центральним Українським Установам та українським науковим, професійним і громадським Організаціям у вільному світі.

Щиро вітаємо

з Різдвом Христовим і Новим Роком
Управі Відділів, Членів ТУІА і їх Родини.
Христос Родиться!

За головну Управу:

Інж. Євген Івашків Інж. Олександр Леськів

голова секретар

Рідні, Приятелям і Знайомим

щирі побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

— пересилають —

д-р Ярослав і Христина
Восвідки

Христос Родиться!

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

д-р Роман, Лідія і Юліана
Осінчуки

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р Віталій, Олександра,
Олена та Володимир
Богданів

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

Рідних, Приятелів та Знайомих

вітає

д-р Марія Ярославська

Дентист

782 West End Ave., New York, N.Y. 10025. MO 2-5181

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям і Пациєнтам

— бажають —

д-р Орест і Оленка Леськові
з дитьми

Христею і Данилком

Elgin, Ill.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РІДНІ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЙОМИМ

і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

д-р Марвіян і Янка
Мігоцькі з Догками

Кліфтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим

бажають

Ліда і д-р Роман Смики
з Мамою і Синами

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

— бажають —

Проф. Іван ТРУХЛИЙ
з дружиною Катериною

Вестерн Спрінгс, Іл.



Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

ВСІМ СВОІМ КЛІЄНТАМ і ПРИЯТЕЛЯМ

— бажають —

адвокат Михайло і Іванна
Пізнаки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р Богдан і Марія
Макарушки

Бруклін, Н. Й.

ХРИСТОС РОДІТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

— вітаємо —

Родину — Приятелів — Знайомих

по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія

СНІЛІНКИ

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Друзям

— пересилає —

д-р Василь Кіналь
з Родиною

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

пересилають

д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські

д-р Юрій Срібний

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р дентист
М. Крижановський
з Родиною

Рідні, Приятелям і Друзям

Радісних Свят

та

Щасливого Нового Року!

— бажає —

д-р Микола Тимняк
ЧИКАГО

З нагоди Різдва Христового
та Нового Року

Здоров'я та щастя Рідні, Приятелям та Знайомим

— пересилають —

д-р Любомир Бородайко
З РІДНЕЮ

Родині, Приятелям і Знайомим

шлемо

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

Христос Родиться!

Д-р Богдан і Ольга
Фараонів

Трентон, Н. Дж.

З нагоди Свят складаємо 100.00 доларів на Фонд

Кардинала Носифа Сліпого.

Родині і всім Знайомим
з нагоди Різдва Христового
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

— бажають —

Д-р ІЛАРІОН і РОМА ЧОЛПАНІ з ДІТЬМИ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

РІДНІМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

— бажає —

д-р Юрій Заславець
ДЕНТИСТ

1507 Avenue "M"

Brooklyn, N.Y. 11230

Tel.: 998-6868

РІДНІМ, ДРУЗЬЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

д-р Іван і Наталія
Макаревич

З Різдвом Христовим найщиріші побажання

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

РІДНІ і ЗНАЙОМИМ

пересилають

д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною

Нью Йорк, Н. Й.



Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим

бажає

адвокат

Юрій Б. і Марта Кордуба

1 HOWE AVENUE • PASSAIC, N.J. 07055

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року.

— бажає —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

Рідні, Друзям та Знайомим

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

пересилають

д-р Юрій, Віра, Леся
і Марта Купинірі



Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям, Клієнтам

теперішнім і майбутнім

бажають

власники „КРИМУ“ і „ТАМАРИ“

Байлдвуд, Н. Дж.

Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини

5020 Old York Rd., Philadelphia, Pa. 19141



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЬО ЙОРКУ

з нагоди Різдва Христового та Нового Року

СКЛАДАЄ

**ВШ. Громадянству Метрополії та Всім Покупцям щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

Всім ВШ. Членам нашої організації та їх Родинам —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩЕ КРАЩИХ УСПІХІВ В НОВОМУ РОЦІ бажає УПРАВА СУКІН



Комісія УВАН
ДЛЯ ВИВЧЕННЯ І ПУБЛІКАЦІЇ
ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАДИНИ
Володимира Винниченка
З нагоди Різдва Христового
і
Нового Року
сердечно вітаємо
всіх наших Жертводавців і Прихильників.
Бажаємо якнайкращого здоров'я та всіляких
успіхів у житті й праці.
Керівництво Винниченківської
Комісії УВАН

ЕКЗЕКУТИВА І ДИРЕКЦІЙНА РАДА
Злученого Українського
Американського Допомогового Комітету
— вітає —
ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ,
і бажає їм
ІЗ НОВИМ РОКОМ
здоров'я, витривалості і віри, щоб спільною працею
і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християн-
ської і національної моралі, досягнути світлого майбут-
нього нашого Народу.

Христос Народжується! Слава Його!
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ
в НЬО ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця
Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 1974-м РОКОМ!
Парох: о. Протопресвітер **ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретар: **ІВАН МАКАРИК**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо та пересилаємо найщиріші побажан-
ня Членству НТШ, Меценатам і Добродіячам НТШ,
Співробітникам української науки й культури, Ке-
рівництву та Членству українських установ і орга-
нізацій і всім українському Громадянству.
Одночасно дякуємо за моральну та матеріальну
піддержку нашої праці у ювілейному році Науко-
вого Товариства ім. Шевченка.

Христос Родився! Славте Його!
Управа Наукового
Товариства
ім. Шевченка в ЗСА

О М У А
ОБ'ЄДНАННЯ МІСТЦІВ УКРАЇНЦІВ
в АМЕРИЦІ
Всім Українцям на волі і в неволі
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІТЕ ЙОГО!

З РІЗДВОМ СВІТЛА БОЖОГО
та НОВИМ РОКОМ
— вітає —
УКРАЇНСЬКА СЕЛІНСЬКА ПАРТІЯ
В ніч Святу Роздвину Рідний Край спомину чистим
серцем і змолоту молитву — за тебе ВІСНАГО, за на-
род в кайданах, й за тих що за БОЛЮ в боях полег-
ли...
В ніч Святу Світла Божого, вогнем полум'яним
запалив в серцях, щоб іскра надії розгорілась в дія-
льність і сили набула, щоб довела селянський народ
до здійснення віковичних мрій.
— Соняшної Нації, що виплила вінок Радісної Ві-
ри Божими словами і в славі Божій освітила світ!..
Сформуй і загартай у формі рідний і НОВИЙ се-
рця мудрості і силою надхнені, і голос цей понеси в
села закуті кайданами. Народі дорогий, колядку дав-
но ми співаємо, щоб не раділи вороги, не святкували
перемоги, бо з БОГОМ — ми, і з нами БОГ!
ГОЛОВНА УПРАВА
УКРАЇНСЬКОЇ СЕЛІНСЬКОЇ ПАРТІЇ

Дирекція
Українського Народного
Дому в Нью Йорку
— бажає —
всім Удільцям, Установам і Організаціям, які мають
в УНДомі свої постійні домішки, всім, що користують із
заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та
Клубу „Ліса Мисливця“ і всім Українській Громаді
Нью Йорку
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — QR 3-5289

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Всім Ісерам Українських Церков, Пластовим
Капелянам, всім нашому Духовенству,
Нагальному Пластунові, Головному
Пластовій Раді і Булаві, всім Крайовим Пластовим
Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам,
ВШ. Батькам пластової молоді, членам Пласт-
пригарту, всім пластунам і пластунам
та всім українському громадянству
найсердечніші побажання
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
складає
Крайова Пластова
Старшина в ЗСА

З Празником Різдва Христового
та Новим Роком
щиро вітаємо всіх наших Фундаторів, Прихиль-
ників, Приятелів та Гостей за підтримку й відві-
дання нашої Оселі й бажаємо багато щастя,
здоров'я й найкращих успіхів у новому
1974 році.
Христос Родиться!
Управа Оселі ОДУМ-у
„КНІВ“

Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“
в НЬО ЙОРКУ, Н. Й.
З Різдвом Христовим
і Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і МНОГИХ БЛАГОДАТЕЙ
бажає
Дирекція
Адреса:
Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union
108 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
Тел.: (212) 473-7310

Христос Родиться!
Всім Ісерам Українських Цер-
ков, Пластовим Капелянам, всьо-
му нашому Духовенству, Нагаль-
ному Пластунові, Красним Пла-
стовим Організаціям і їхнім Про-
водам та всім Пластунам і Пла-
стунам в цілому світі та всьому Українському
Громадянству
бажають
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Пресвященним Владикам,
Всечесним Духовенству, Організаціям
та всьому Українському Громадянству,
а особливо щедрим Жертводавцям
бажає
Комітет Будови Церкви
св. Володимира
в ГЛЕН СПЕН, Н. Й.

КАРПАТСЬКИЙ
ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛУБ
НЬО ЙОРК
— бажає —
СВОІМ ЧЛЕНАМ, ПРИХИЛЬНИКАМ ТА
СПОРТИВНИМ ТОВАРИСТВАМ І КЛУБАМ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Христос Родиться!

Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Нью Йорку
— вітає —
всіх своїх Членів, Симпатиків, та
всю Українську Громаду
зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком
та бажає їм
МИРУ, РАДОСТІ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.
За Дирекцію:
ЛЕВ КУДЕЛІ, гол. **О. СЕВЕРИН, секр.**
304 East 9th Street New York, N.Y.
Тел.: 533-2980

Христос Родиться!
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА
Оркестра „МРП“
під проводом
Теодора Розумійка
бажає
всім Організаціям і Підприємствам,
Родині, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
— і —
Щасливого Нового Року!
(212) 726-5503

Український
Музичний
Інститут
Америки, Ін.
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
всім нашим Директорам, Учителям,
Студентам та їхнім Батькам,
Батьківському Комітету УМІ
та всім нашим Приятелям
бажає
Президія УМІ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
НАТАЛІЯ І МИХАЙЛО КЛЕЦОРИ
Замість особистих святкових побажань пересилаємо
25.00 доларів на НТШ.
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Крайнам, Приятелям і Знайомим
щиро бажають
ЛЮБОВ І РОМАН ТЕМЧУКИ
109 East 2nd Street, New York, N.Y. 10009

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дя-
куємо їм за їхню прихильність, виrozumість, за підтримку та відвідування нашої
Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА.
ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ 1974 Р.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Управу Союзівки:

ВОЛОДИМИР НВАС





Гарних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
бажаємо

Вельмишановним Покупцям, Гостям,
а зокрема Українській Молоді.

ОЛЬГА І ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ
„Веселка“, 144 2-га Евно, Нью Йорк

ГУЦУЛЬЩИНА

Т-ВО ГУЦУЛЬ-ВЕРХОВИНИЦЬ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
шлемо нашу тузу у засніжені гради на Гуцуль-
щині та вітаємо зі щирого серця та з глибини вер-
ховинської душі наших Рідних та Знайомих, а Всім
Гуцулам на Ватківщині і у вільному світі
віншуємо колядкою:

„Дай же Вам Боже у полі врожай,
У хаті стрійно, в пасіці рійно,
Во дворі збройно, в коморах повно!
Бог найже буде з Вами в дорозі,
На кождім броду, — на перевозі!
Дай Боже!

ГУЦУЛЬСЬКА РАДА

Роман Вергун Михайло Бельмега
голова писар

Рідні, Друзям та Знайомих
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА
в НОВОМУ РОЦІ

шлють

Христя і Юрій Навроцькі
в Родиною

З Різдвом Христовим
і з Новим Роком

бажають

ВСІМ ЗНАЙОМИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
всього найкращого

Дарія і Роман
Степаняки

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

бажає

Михайло Брездєнь

Пасейк, Н. Дж.

Ієрархам Української Католицької Церкви, Україн-
ської Православної Церкви, Проводам Українських
Святецьких Церков, Проводам громадських, полі-
тичних та молодечих установ і організацій, Членам
Головного Уряду УНС, Членам Управ Окружних Ко-
мітетів і Управ Відділів Окрут — Філадельфійської,
Ньюаркської, Перт-Амбойської, Джерзіської, Пас-
сейської, Аллентавської, Балтиморської, Твердог Ву-
гілья — Шамоки, Вільмі-Верської — Скрантон,
всім Членам УНС, Приятелям і Знайомих

Веселих Свят,
Щасливого Нового Року
і Багато Господних Ласк

— бажає —

СТЕПАН ГАВРИШ

Головний Радний і Асистент Головного Секретаря.



Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Всім нашим Клієнтам та відборцям
бажають

Анастасія і Михайло
Пирські

FIRST AVENUE (CHILDREN WEAR)
122 First Avenue, New York, N.Y.
Тел.: OR 7-2980

Веселих Свят!



Христос

Радіється!

З Різдвом Христовим і Новим Роком
бажаємо всього добра і блага
Рідним, Приятелям і Знайомих

Квітка, Василь, Катя і Юрко СТЕЦЮКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ДРУЗЬМ ТА ЗНАЙОМИМ

засилають

Ірвінгтон, Н. Дж.

Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Даниїл

ДОМАРАЦЬКИ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилаємо наші

НАЙСЕРДЕЧНІШІ РІЗДВЯНІ

І НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Лідія, Оксана, Леонтій, Любомир,
Марчин і Павлик Крушельницькі

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року
Рідним, Друзям, Знайомих та Шановним Покупцям
і Додавцям Української Книгарні „СНН“
в Бостоні, Масс.

— бажає —

Василь Б. Стебницький

4 Milford St., Boston, Mass. 02118. Tel.: (617) 426-7268

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомих

— бажають —

Евгенія і Зенон
Корчинські

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

найщиріші побажання щастя та здоров'я
Родині, Друзям і Знайомих

— бажають —

Омелян і Марійка Гельбін
та **Надія Стадницька**



З НАГОДИ

Свят Різдва Христового
і Нового Року

Рідним, Приятелям і Знайомих

сердечні побажання

— пересилають —

Михайло, Ірина і Ігор
Морози

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

З Різдвом Христовим!



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомих
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

ВОЛОДИМИР, ОЛЕНА, ХРИЗАНТА І РОМАН
ГЕНТИШІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомих
бажають —

Василь, Богуслава, Василько і Олена
ГНАТІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомих
бажають

Володимир і Марія ВІРЦУКИ
з Родиною

Maplewood, N.J.

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ І
БАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ

— пересилає —

ЮЛІАН РЕВАН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

усім нашим Рідним та Знайомих

Б. Ю. ВЕРТИНЮХИ

4523 — 6th Ave. N., St. Petersburg, Fla. 33713

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

бажає

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
всього добра

СОФІЯ ЛЕПКА

Христос Родився!

Славить Його!

З ХРИСТОЗИМ РІЗДВОМ та НОВИМ РОКОМ

Родині, Приятелям і Знайомих

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ бажають

НІНА І ПІК П'ЯСЕЦЬКІ

Христос Родився!

Славить Його!

Дорогим: РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ

і ЗНАЙОМИМ

НАЙКРАЩІ РІЗДВЯНІ І НОВОРІЧНІ

ПОБАЖАННЯ пересилають

1974

СОФІЯ І ОСІП СТЕПУРА

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомих пересилають —
ЛЮІЗА І Д-р МИРОН САТУРСЬКІ
Newcomerstown, Ohio

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всесу Духоуєнєстєу, Родині і всім Знайомих
по цілому світі — бажає —

ЯКИМНИШИН Микола з Рідною
з села Ячичи, пов. Перемишляни, Зах. Україна,
тепер 68 Miller St., Rochester, N.Y. 14605. USA

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Щасливого Нового Року

РІДНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

— бажають —

Ольга і Іван Кобзар

XENIA, Hunter, N.Y.

(518) 263-4700

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року

пересилає

КЛУБ СЛОВ'ЯНСЬКОЇ
СХІДНО-ЄВРОПЕЙСЬКОЇ
КУЛЬТУРИ

при Стейтовому Коледжі в Джерзі Сіті

ГЕНРІ П. ПУХАЛЬСЬКИЙ — президент
ОЛЕНА ІРЕМА — віце-президент
СОФІЯ ДРОЗДОВСЬКА — секретар
СТЕФАН ВАСКО — скарбник
ІВАН ЛУЧЕЧКО — історик



ЩІРІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

Родині, Покупцям, Знайомих

бажає

ЮЛІАН БАЧИНСЬКИЙ

власник **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**

139 — 2nd Avenue

(Між 819 вул.)

NEW YORK CITY

Tel.: CA 8-5590

З Різдвом Христовим

і Новим Роком

та Єв'ятим Йорданом

благослови

Здоров'ям **БОЖЕ**

—Щастям

—Любовію

—Добром.

Щірі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомих
та Друзям Дивізіоніям

бажає

РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ

(DELTO SPORTSWEAR CO.)

136 First Avenue

New York, N.Y. 10009



УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
1321 W. LINDLEY AVE. PHILADELPHIA, Pa. 19141

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомим

— пересилає —

Ярослав Березовський
з РОДИНОЮ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Родині і Знайомим

— бажає —

Павло П. Молиняк

Кейтонсвил, Па.

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

від

Американсько-Української Програми

СУБОТИ, 10:30 РАНО

DICK KERRY, Program Director

WRYM — 840 on the Dial

NEW BRITAIN, Conn.

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

ВСІМ СВОІМ БУВШИМ ГОСТЯМ
ОСЕЛІ „КАРПАТИ“ в ЛЕКСИНГТОНІ, Н. Й.,
ПРИЯТЕЛЯМ ТА ЗНАЙОМИМ

бажають

Кирило і Ніна ПильІз смертю мого головіка, не всіли я вислати свя-
тозні побажання картками, тому цією дорогою
складаю найсердечніші побажання

Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

всім тим, які пам'ятали про мене та прислали
мені святозні побажання**Агафія Луначик**

Веселих та Щасливих Свят

ДОВОРОГО НОВОГО РОКУ

Всім, що їздили з нами на прощу до Риму з нагоди
Святувань в листопаді 1973 р.

— бажають —

Юрій Ганкевич
Марта Хоманчук

Знайомим і Приятелям

з Різдвом Христовим

і Новим Роком

бажають

ВСЕГО КРАЩОГО

Ольга і Остап Бойзукі

з Родиною

Українсько-Американська

Крамниця „БАЗАР“

(25-03 — 30-та Авеню, Асторія, Н. Й.)

— бажає —

всім своїм клієнтам, організаціям і установам,
рідним і приятелям —

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року!

Власники:

МИРОСЛАВ І ЛЮБА СЕНТИН

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим і Покупцям — бажає

СТЕФАН ПАЛИЛИК — власник

ALSON'S

Glass and Mirrors — Glazing — Resilvering

1413 Second Avenue New York, N.Y. 10021

Near 74th Street Tel.: (212) 288-5886

Родині, Приятелям та

Веселих Свят і Щасливого

Нового Року!

Христос Родився!

ОКСАНА КАЛІНОВСЬКА

Балтимор, Різдво 1974 р.

Рідні, Приятелям

і Знайомим

пересилаю ширі

побажання

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

МАРІЯ І ОМЕЛІЯ

ОМЕЦЬКІ

ШІРИ ПОБАЖАННЯ

з НАГОДИ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

НОВОГО РОКУ

пересилає Всім

АРНА В НЬО ЙОРКУ

Тел. (212) 473-3550

48 Схід 7-ма вул.



Веселих Свят та Щасливого

Нового Року!

Рідним, Приятелям

і Знайомим бажає

ПРИСЯ ВИТВИЦЬКА



Веселих Свят

Різдва Христового

та Щасливого і Здорового

Нового Року!

бажає своїм Рідним,

Приятелям, Друзям

і Знайомим

ЮШКЕВИЧ РОМАН

Христос Народився!

Славим Його!



Вельмишановним Покупцям, Приятелям,

Знайомим та Родині

Веселих Свят Різдва Христового

—

Щасливого Нового Року!

бажає

ІРЕНА ГОШОВСЬКА

Крамниця ЕКО

145 2nd Avenue, New York, N.Y. Tel.: AL 4-0888

Христос Родився!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Дорогим Гостям, Приятелям і Родині

бажає

д-р Роман і Зуслана Сапович

ВІЛЛА „ЛІДІА“ — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348



Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та ВИСОКОПОБАЖАНІМ

і ДОРОГИМ ГОСТЯМ

ОРИХІДЕЙ

145 2-га Вєню

Нью Йорк

бажає

Марія

Підгородецька

ХРИСТОС

РОЖДАЄТЬСЯ!

Родині, Друзям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

— бажають —

ОСНА, ЕРАСТ І ЗЕНОН КУРОВИЦЬКІ

ІРЕНА, ЯРОСЛАВ, ЯРОСЛАВ МОЛ. І ОКСАНА

КУРОВИЦЬКІ

РОДИЧАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
БАЖАЮТЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО.

ІРЕНА І ІВАН ЖУКОВСЬКІ

ШІРИ та сердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

та

ЩАСЛИВОГО І УСПІШНОГО НОВОГО 1974 РОКУ

всім Рідним, Приятелям і Знайомим

висловлюють

ЛЮБОВ, МИРОСЛАВ із сином НЕСТОРОМ

Грудень 1973 РОГОВСЬКІ

123 ВІДЛІ УНІС м. Е. КОНОВАЛЬЦЯ в ЧИКАГО

Усім своїм Членам і Кандидатам на членів,

які святкують за юліанським календарем —

Управа Відділу бажає їм:

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ!

М. ЛАБА, голова В. БУРГНЯК, секретар

Цією дорогою пересилаємо усім Друзям і Знайомим,

які святкують за юліанським календарем —

сердечні побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ!

ІРЕНА І ВАСИЛЬ БУРГНЯКИ І РОДИНОЮ

Рідні, Приятелям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —

ЗЕНЯ І ІВАН БУЧІЗЯКИ

з синами АЛЕКСАНДРОМ І ІЗІДРОМ

та КАРОЛІННА ЛАВРИШКО

Рідні, Приятелям, Знайомим

— З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ —

всього добра і кращої долі бажають:

ГАЛІНА І ІВАН КОСТЮКИ

Родині, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

СОФІЯ НЕДІЛЬСЬКА з РОДИНОЮ

Всім Членам УАЖДО, Родині, Приятелям і Знайомим

бажає

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ОЛЬГА ТОМАШІВСЬКА

Замість карток \$10.00 складаю на акцію

„Діти дітям“

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Українцям Мистцям, Любителю Мистецтва,

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажає

ГАЛЕРІЯ ХРИСТИНИ ЧОРНІТ

у ФІЛІДЕЛФІА, Па.

Рідні, Приятелям і Знайомим

ВЕЗЖУГНИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ТЕРЕСА І ГРИЦЬКО БОЖИК

Христос Родився!

Рідні, Приятелям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЕРІСТІНА І ГРИГОРІЙ УКРАЇНСЬКІ

Вашою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Родині, всім Приятелям та Знайомим і всім Членам

Українського Народного Союзу та всім Українцям по

всьому світі та на рідних землях України, а також тим

Братам і Сестрам, що на заслання в Сибірі, в таборах не-

волі — дію не можуть вплинути помолитися з нами,

бажаю всім

ІВАН ПРИГОДА з РОДИНОЮ

Христос Родився!

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГОСТЯМ

бажають

Іван і Стефа Криницькі

White House, Accord, N.Y.

з НАГОДИ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і

НОВОГО РОКУ

найсередніші побажання всім Організаціям

складає

УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА

„АМОР“

під проводом Миколи РОМАНЕНКА

(212) SY 2-7692

Щасливих Свят Різдва Христового і Нового Року

бажають

Юлія і Михайло Петришин

власники фірми Klein's Co.

734-736 N. 2nd Street, Philadelphia, Pa.

МЕБЛІ І ДОМАШНІ ТА ЕЛЕКТРИЧНІ УСТАТКУВАННЯ

WA 5-7362



ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГРОМАДЯНСТВУ

МІСТА НЬОАРКУ І ОКОЛИЦІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають — Ярослав і Юрій Яворські з Родинами

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

ГОВЕРЛЯ — ВЗУТТЯ

„SALAMANDER“ — SHOES

1060 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel.: 374-5768

БЛАКИТНА ЗІРКА

(Закінчення з стор. 2-ої)

ти тата і попередити його, щоб він не вертався додому, поки я йому не дам знати. Він знає, куди йому йти, а ти знаєш, як вийти на вулицю через провулок. Віки, доно, і хай тебе Бог боронить!

Вікино, яке мати відчинила, виходило в провулок, а там, в стіні, був наш лав, який ми, діти, бавлячись в „козаків-розбійників“, відскакували в стіні.

— Мамо, — тремтячи всім тілом від хвилювання, запала я, — а як же ти вернешся назад без мене? Він же у тебе!

— А я загорну в ковдру оце! — сказала мама і почала загорати в ковдру брудну білизну, яка чекала на прання у вузлі, за ванною.

Через лав я вибралася на вулицю за нашим домом. Тут не було нікого і я побігла з усієї сили в напрямі до центру міста, де була ласна.

Я чекала довго, поки се-

ред чужих мужських силуетів впізнала рідний, батьківський.

Вислухавши мене, він нахилився, міцно притис мене до себе і поцілував тричі, в губи і щоки.

— Дякую тобі, доно. Віжи швидше, бо змерзла, і будь здорова! Мамі скажи, хай не турбується, все буде гаразд!

Він зник з моїх очей, розтанув у темряві. А я раптом відчувала страшну слабкість в ногах і мусіла сісти на східці якогось дому. Я не відчувала холоду, на серці в мене було спокійно і радісно, а на небі раптом, наче сталося чудо, розсунулися тьмяні хмари і наді мною засяяла, заблищала велика і чиста, блакитна зірка. „Оце народився Христос!“ — подумала я, відчувачи, як на очі набігають сльози зворушення, і рушила потихеньку додому.

УКРАЇНСЬКИЙ НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ГАРВАРДСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ...

(Закінчення з стор. 1-ої)

письменника Сергія Пилипенка, сестра літературознавця — проф. Асі Гумецької з Мічиганського університету, яка є також співробітником Українського Наукового Інституту, дереворити Якова Гніздовського, олії К. Трохименка, емаїлі К. Шонка-Русича. Декорування будинку, підготовку перекладу і інших ласощів, частуванням займалась група працівників Інституту під керівництвом секретарки — Ульяни Пасичник та Тетяни Гасцької і від ФКУ — пані Анни Рамюк.

Гості в Інституті

Основним завданням прийняття було познайомити ширші Гарвардські круги з працею Українського Наукового Інституту в безпосередній зустрічі із співробітниками і працівниками Інституту. Було понад сто гостей, серед них — професори (головні департаменти, директори інститутів і центрів, керівники бібліотек, музеїв і інших), докторанти та студенти споріднених дисциплін (з департаментів: слов'янсько-го, історії, порівняльної літератури, Близького Сходу, Далекého Сходу, археології, політичних наук, права і т. п.), декілька осіб з адміністрації Гарвардської корпорації. Були і професори з інших університетів великого Бостону, наприклад, із Бостонського університету — проф. К. Дзавановський, недавно прибулий із Соєтського Союзу відомий дисидентський діяч проф. Юрій Глазов. Були гості з Канади — професори манітобського університету — історик о. д-р Олександр Баран, новобранний президент УВАН в Канаді та літературознавець д-р Ярослав Розумний, голова Українського Культурного Осередку; вони прибули до Інституту на проведення десятиденних студійних дослідів і при цій нагоді брали участь на засіданнях семінара, між іншими і на тому, коли доповідав про проблеми встановлення Київської метрополії проф. Андрей Поппе з Варшави, провідний спеціаліст від середньовічної історії церкви у Східній Європі.

Новий етап у розвитку українських студій в Гарварді

Чергового передполудня після прийняття в Інституті, 19 грудня 1973 р. голова Комітету Українських Студій та директор Українського Наукового Інституту в Гарвардському університеті і проф. Омелян Прицак відбули цілоденну конференцію із новим деканом гуманістичного факультету Гарвардського університету. Ним є визначний спеціаліст від економіки СРСР та Японії проф. Генрі Росовський, перший Гарвардський декан не англо-саксонського походження. Новий декан підкреслює, що він, як його попередник, подивляється українській Гарвардській збочоті і за-

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Скертон-Кренфорд, 18-го грудня 1973 р. ВИСОКОПОВАЖАНІ І ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

ЦЕНТРАЛЬНОГО КОМІТЕТУ ДРОГОВИЧНИНИ

щирі і сердечні побажання радості і щастя Свят та всього найкращого для Вас і для Вашої близької та дальшої Родини.

При цій нагоді інформую Вас, що збірник „Дрогобиччина — земля Івана Франка“ вже друкується. Він буде мати коло 1000 сторінок друку. Кошти великі!

На З'їзді Дрогобичан, що відбувається у 1974 році, цей збірник буде вручений кожному, хто пожертвував \$15.00 (чи більше). Якщо Ви вже пожертвували якусь частину із зазначеної суми, то просимо ласкаво браку-ючу суму прислати чеком на адресу касира Центрального Комітету Дрогобиччини. Ного адреса:

5108 N. Marine Street, Philadelphia, Pa. 19141

Щиро й сердечно Вам дякуємо за Вашу жертвенність і співпрацю та ще раз бажаємо Вам і Вашій Родині здоров'я та здійснення Ваших задумів у Новому Році!

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ДРОГОВИЧНИНИ в АМЕРИЦІ

ОПЕЦІАЛЬНІ РІЗДВЯНІ ПЕРЕДАЧІ

ГОДИНИ УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ РОМАНА МАРИНОВИЧА з ВАШИНГТОНУ, Д.К., НЬО ЙОРКУ, Н. П., РОЧЕСТЕРУ, Н. П. І ЧИКАГО, ІЛЛ. ВАШИНГТОН, Д.К.: НЕДІЛЯ, 6-го СІЧНЯ 1974 (НАВЕЧЕРІ), год. 5-та веч. — WGTS-FM, 91.9; РОЧЕСТЕР, Н.П.: НЕДІЛЯ, 6-го СІЧНЯ 1974 (НАВЕЧЕРІ), год. 8-ма веч. — WRCC, 1280; НЬО ЙОРК, ІЛЛ.: ПОНЕДІЛОК, 7-го СІЧНЯ 1974 р. (РІЗДВО), год. 5-та веч. — WJVI-FM, 105.9; ЧИКАГО, ІЛЛ.: ПОНЕДІЛОК, 7-го СІЧНЯ 1974 (РІЗДВО), год. 5-та веч. — WEAW, 1330.

ЗІ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА НОВОГО РОКУ

Всіх ВШ. Слухачів, Глядачів і Спонзорів наших Програм, Приятелів і Противників, Знайомих, Товаришів, Духовних, Родину й всю Українську Спільноту на рідних але поновлених землях та у вільному світі вітає та щиро-сердечно побажання

Веселих Свят

Щастливого Нового Року!

перекладає РОМАН Ф. МАРИНОВИЧ з РОДИННОЮ керівник Години Українських Мелодій, Радио-Телевізійної Програми

UKRAINIAN MELODY HOUR

P.O. Box 2257

Washington, D.C. 20013

Реакція на введення літнього часу

Нью Йорк. — Як відомо починаючи від 6-го січня 1974 в Америці вводиться літній час, тобто пересувається годинники на одну годину вперед. Рішення про введення літнього часу викликало різну реакцію серед американського суспільства. Традиційно мусять вставати одну годину раніше і це, бодай в початках, може викликати деякі комплікації. Однак з точки погляду економістів і комісії консервації пального це рішення принесе цілий ряд вигод і, що найголовні-

ше, спричинить до покращання на відтінку енергетичної кризи. Виключення з ужитку тільки самої електричної енергії одну годину збереже приблизно 150.000 бочок пального кожного дня. Припускають, що зужиття оливи для опігів помешкань і бензину зменшиться. Це, очевидно, тільки припущення і шойно перший загальний практичний застосування зможе виявити користь чи некористі цього експерименту.

Японія припинить доставку нафти для американських баз

Токіо. — Міністер закордонних справ Японії М. Охикава заявив пресовим кореспондентам, що починаючи з 15-го січня Японія буде змушена припинити доставку пального американським базам на японській території. Це рішення японського уряду подітоване, за опінією спостерігачів, не тільки самою нестачею нафти в Японії, але також побоюванням, що

певний голову Комітету у своїй всебічній підтримці. При тому, він згадав про свій зв'язок з Україною. Хоч Генрі Росовський народився в Кенігсбергу (Східна Прусія), його сім'я походила з Бобруйська на Білорусі. Але як і його батько, так і його дід студіювали в Київському університеті і пишались тим, що мали Київські дипломи. Отже, новий декан гуманістичного факультету в Гарварді виховався у розумінні, що Київ був культурним осередком його предків. Деканові Росовському дуже подобався герб українських студій, на якому зображена Київська Могилянська Академія, сполучена з Гарвардським гаслом „Veritas“. Декан Росовський так і сказав, що цей знак українських студій — це й символ його наукового походження: Київ — його предків, Гарвард — поле його діяльності.

На порядку наряд, які пройшли в дуже приязній та діловій атмосфері, були основні проблеми нового етапу українських студій: принципи обсяди катедри, призначення Інституту правити лекції і семінари незалежно від департаментів, завершення структури Українського Наукового Інституту. Декан прийняв і затвердив усі пропозиції Комітету, які тепер потребують ще тільки офіційного затвердження з боку цілого факультету, щоб стати законними. Сподіваюся, що таке формальне затвердження западе на одному з перших засідань факультету у лютому-березні 1974 р.

Ті події в житті українського Гарварду попередив концерт молоді піаністки з Нью Йорку — Юліани Осінчук, який відбувся в неділю, 16 грудня м. р. по полудні в залі Гарвардського Дому Філіп Брукс. У програмі були твори Ліста, Рахманінова та Шопена. Плянється ще один концерт тієї піаністки в Гарварді весною 1974 року.

БАТЬКИ! З'являється замалою ваших дітей з найстарішою найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Окоп, що запевнить ім кращу будучність, а наші громади в вільному світі нового світу мають членів!

ГРИГОРІЙ ДМИТРЕНКО

народжений 21-го січня 1891 р. на Україні.

ПАНАХИДА відбувається в четвер, 3-го січня 1974 року о год. 7-й веч. в похоронному заведенні П. Ярем в Нью Йорку.

ПОХОРОН відбувається в суботу, 5-го січня 1974 р. з того ж похоронного заведення до Укр. Правосл. Церкви Пресв. Трійці при Врум вул. в Нью Йорку, Н. Й., а описля на Українській Православній Цвинтарі в Баяд Врум, Н. Дж.

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Горем прибиті — ДРУЗІ

ВІСНОВИКИ УКРАЇНСЬКИХ МАШИНИ ДО ПИСАННЯ

Солідна будова, околю 19 фт., Airtex або Olympia 14 фт. Спеціальна знижка \$89.50 + N.Y. Sales Tax (для мешканців міста Нью Йорк). Поштою замовлення поганджується лише за надісланим чеком.

ALL LANGUAGES TYPEWRITER CO., INC. 119-121 W. 23rd St., New York, N.Y. 10011. 212 CH 8-8086

ЗБОРИ

ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 27-го СІЧНЯ 1974 р.

РІДНИ, Па. Річні збори Т-ва ім. Т. Шевченка 48 Б'яд., о год. 7-й по пол. в Укр. Тор. Клубі при 642 So. 7-м вул. На порядку: звіт Управи та вибір нової Управи на 1974 рік. Проститься чл. зяті участь у зборах. — С. Івасечко, секр.

Річне

ЧИ В ЦЬОМУ РОЦІ НАВЧИТЕСЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ?

Ньюйоркський Університет може допомогти Вам за 14 тижнів навчитися говорити, читати і писати по-англійськи. Наука відбувається в день, ввечері або в суботу. Знижений плати і догідні години Університету — це найкраще місце для науки. Реєстрація починається 21. січня. За інформацією прошу телефонувати 588-3831 або писати до:

THE AMERICAN LANGUAGE INSTITUTE 1 Washington Square North New York, N.Y. 10003

Вступайте в глени УНСорозу!

Help Wanted Male

GUARDS

Full time day and night shift. North Bergen, Carlstadt and South Hackensack. Car, phone and clean record essential. Free life ins. and paid vacation. Call 201 773-4145 or apply to GUARDS MARK INC. 935 All Wood Road Clifton, N.J. An equal opportunity employer.

MALE & FEMALE

CARETAKER

Husband and wife wanted for maintenance and cleaning of small office building. On premises apartment provided. Call (201) 399-2500

GUARDS

Full and part time openings available in your area for reliable persons: phone essential, car helpful. Contact Mandel Security Inc. 386 Franklin Ave. Nutley, N.J.; Rt. U.S. 130, New Brunswick, N.J.; Rt. 34, Monmouth Airport, Wall Township, N.J. Call (201) 681-0772.

МУЖЧИНА або ЖІНКА

Легка праця, добра для пенсіонерів, в Нью Йорку. Тел. (212) 674-3717 або веч. (201) 744-2581

ГОЛОВНА РАДА НАУКОВИХ ТОВАРИШТІВ ім. ШЕВЧЕНКА

УПРАВА НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА в ЗСА

у великому смутку повідомляємо Членство і Прихильників української вільної науки про ненадійний відхід у Вічність на 75-му році життя

сл. п. проф. д-ра ІЛІ ВІТАНОВИЧА

довголітнього дієсного члена ІНПН і члена Вихідку ІНПН у Львові, професора УІПН, УВШ і УВУ, бурного голови Комісії Нової Історії України ІНПН у Львові, співробітника Енциклопедії Українознавства, 6. директора Кооперативного Ліцею у Львові, 6. співробітника Інституту Суспільно-Економічної Історії при Львівському Університеті, визначного кооперативного діяча і організатора вищих кооперативних шкіл у Львові, спеціаліста економічної історії, соціології та політичної економіки. Автор численних наукових праць і суспільно-громадського діяча.

ПОХОРОН відбувається в четвер, 3-го січня 1974 р. на цвинтарі в Баяд Врум, Н. Дж.

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Опечалений Дружини Покійного і всієї Родини, складаємо щирі слова співчуття у їх тяжкому смутку.

НАУКОВА РАДА І ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОГО СОЦІОЛОГІЧНОГО ІНСТИТУТУ в НЬО ЙОРКУ

зі сумом повідомляємо Членів Інституту і ширшу Громаду про смерть свого визначного Члена ЕКОНОМІСТА, ІСТОРИКА І СОЦІОЛОГА

Д-ра ІЛІ ВІТАНОВИЧА

Нар. 9. серпня 1899 р. в Буртині, Зах. України, помер 30 грудня 1973 р. — після довгої хвороби.

Достойний Дружини і Рідні, висловлюємо найглибше співчуття.

90.000!



Українська Православна Катедра

св. Володимира

в Нью Йорку, 160 Захід 82-га вул.

Цим повідомляємо, що

Різдвяну Службу Богу

очолить Високопреосвященіший

Архиспископ Марко

— предстоятель Катедри

в ПОНЕДІЛОК, дня 7-го СІЧНЯ 1974 року

о год. 11:30 ранку

ГОЛОС АМЕРИКИ цю Службу Богу живцем передаватиме на Україну і ми будемо мати щастя в цей Різдвяний День молитися разом з цілою Україною.

В НЕДІЛЮ, 6-го СІЧНЯ 1974 року

Велике Різдвяне Повесіря

ДЛЯ ВИГОДИ ВІРНИХ ПОЧНЕТЬСЯ

о год. 3-й по пол.

Концерт Колідок

буде в НЕДІЛЮ, 13-го СІЧНЯ 1974 року, безпосередньо по Службі Божій о год. 1-й по пол.

НАСТОЯТЕЛІ

І РАДА ТРОСТІВ



Увага! Увага!

В НАВЕЧЕРІ РІЗДВА ХРИСТОВОГО в НЕДІЛЮ, 6. СІЧНЯ 1974 р. о год. 7:05 веч. на РАДІОВІСІЛІННІ WAWZ-AM, 1380

буде передаватись

Українська Різдвяна Програма

від Української Православної Церкви

св. Вознесіння

МЕШЕЛВУД Н. Дж.

Ласкаво просимо послухати напу радіопередачу, та запросити Ваших знайомих послухати цю програму.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ НА СВЯТА:

Неділя, 6-го січня 1974 р. — СВЯТІЙ ВЕЧІР 8-ма год. веч. — Велике Повесіря, колідки Понеділок, 7-го січня 1974 р. — РІЗДВО ГНХ 9:30 ранку — Служба Божа і колідки

Адреса Церкви — Irvington Ave. & Norman Rd. ЦИРО ВІТАСМО ГОСТЕЙ о. ІВАН НАКОНЕЧНИЙ За Управу — ВІКТОР КІРІЄНКО — голова